

En torno a Ramon Llull

Presencia y transmisión de su obra

Editores

Francisco José Díaz Marcilla
José Higuera Rubio

EN TORNO A RAMON LLULL:
PRESENCIA Y TRANSMISIÓN DE SU OBRA

TEXTOS E ESTUDOS DE FILOSOFIA MEDIEVAL

DIRETOR

José Meirinhos (Universidade do Porto)

Publicação financiada por Fundos Nacionais através da Fundação para a Ciência e a Tecnologia / Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior (FCT/MCTES), no âmbito do Projeto estratégico do Instituto de Filosofia com a referência FIL/00502.

EN TORNO A RAMON LLULL
PRESENCIA Y TRANSMISIÓN DE SU OBRA

EDITORES

Francisco José Díaz Marcilla

José Higuera Rubio

EN TORNO A RAMON LLULL: PRESENCIA Y TRANSMISIÓN DE SU OBRA

Editores: Francisco José Díaz Marcilla e José Higuera Rubio

Capa: António Pedro

© Autores e Gabinete de Filosofia Medieval / FLUP

Edições Húmus, Lda., 2017

Apartado 7081

4764-908 Ribeirão – V. N. Famalicão

Telef. 926 375 305

humus@humus.com.pt

Impressão: Papelmunde, SMG, Lda. – V. N. Famalicão

1.ª edição: Dezembro de 2017

Depósito legal: 434974/17

ISBN: 978-989-755-284-7

Coleção

Textos e estudos de Filosofia Medieval, 11

ÍNDICE

Abbreviaturae	7
Introducción	9
<i>Francisco José Díaz Marcilla — José Giovanni Higuera Rubio</i>	
PENSAMIENTO LULIANO	
Ramón Llull y la discusión en torno a la existencia del averroísmo latino (siglos XIX-XX): el caso de la <i>Declaratio Raimundi per modum dialogo edita</i> <i>Antoni Bordoy</i>	17
Ramon Llull y la época. Génesis histórica del pensamiento luliano <i>Gabriel Ensenyat Pujol</i>	35
Las subidas y bajadas de Ramon Llull – Analogías místicas y lógicas – <i>Walter Redmond</i>	53
Averroes et Averroista christianus: deux adversaires de Raymond Lulle à l'Université de Paris <i>Constantin Teleanu</i>	71
HISTORIA DEL LULISMO	
El <i>lulismo</i> europeo medieval: una aproximación <i>Francisco José Díaz Marcilla</i>	97
O amor divino n' <i>O livro do amigo e do amado</i> : influências do sufismo em Raimundo Lulo <i>Natália Maria Lopes Nunes</i>	117
Ramon Llull y la concepción humanista del amor (El <i>De amore</i> de Alain de Varènes, un lulista «menor» del círculo lefevrino) <i>José Higuera Rubio</i>	133
Una postilla su Girolamo Cardano e il lulismo <i>Carla Compagno / Rafael Ramis Barceló</i>	149
Raimundo Lulo e o <i>Livro da Corte Imperial</i> : um exemplar de literatura de polémica judaico-religiosa medieval <i>Alice Tavares</i>	161
1598: Annus Mirabilis <i>Alessandro Tessari / Alberto Pavanato</i>	175

INTRODUCCIÓN

A propósito de los actos que celebran el *Any Llull*, se edita este volumen misceláneo que recoge las contribuciones presentadas en dos reuniones lulianas ocurridas en años anteriores y organizadas por los miembros de la Sección Luliana-SIEPM (Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale). Esta sección surgió con el fin de reunir en un mismo lugar los estudios sobre Ramon Llull, presentados al congreso de la SIEPM en Palermo-2007, organizada por Fernando Domínguez Reboiras, y en el siguiente congreso de Fresing-2012, coordinada por José Higuera. Los participantes decidieron, en aquella segunda ocasión, celebrar otros encuentros más para consolidar un grupo de investigación, a la espera de la Sección Luliana que tuvo lugar en el congreso de la SIEPM, Porto Alegre (Brasil)-2017.

El primero de estos encuentros tuvo lugar en Palma de Mallorca en 2013, bajo el título “El nacimiento de la Universidad en Europa: Ramon Llull y las disputas universitarias”, organizado por Antoni Bordoy de la Universitat de les Illes Balears. El siguiente fue organizado por Francisco José Díaz Marcilla del Instituto de Estudos Medievais-Universidade Nova de Lisboa en 2014 y tuvo por título “Em torno de Raimundo Lulo”. Los textos que participaron de ambos encuentros subrayan aspectos del desarrollo del pensamiento luliano y otro, quizá menos destacado durante el curso de las celebraciones del 700 aniversario de la muerte de Ramon Llull: la herencia luliana en los siglos posteriores y la definición de lo que significa dentro de la tradición filosófica el concepto de “lulismo”.

Se tienen noticias de *raimundistas*, como el mismo Llull bautizó a sus dilectos seguidores, desde el médico de la corte de Juana I de Francia y Navarra,

Thomas Le Myesier, hasta el matemático Martin Gardner que incluyó el *Arte magna* en su historia de la computación en 1956. Entre el siglo XIII y las postrimerías del siglo XX se han sucedido autores que han discutido, han criticado o se han burlado de los artificios lulianos. Sir Walter Scott popularizó las supuestas extravagancias del *Arte magna* en la reseña que publicó sobre los *Viajes de Gulliver*. En ella reprocha a Ramon Llull su tendencia a unificar las ciencias en un instrumento que depende de la elección aleatoria de sus principios y el automatismo secuencial de unas combinaciones, a veces, absurdas. Esta observación tiene resonancia en el capítulo que Umberto Eco dedica a Ramon Llull en *La historia de la lengua perfecta*, aunque la principal fuente de estudio sobre el lulismo renacentista y barroco la encontramos en los estudios de Frances A. Yates y Paolo Rossi. En efecto, son numerosos – y necesarios – los libros publicados sobre esta cuestión y, especialmente, sobre la significación que tiene en la historia de la filosofía occidental la presencia de Ramon Llull. De igual manera, la variedad de estudios que abarcan toda clase de aspectos como los antropológicos, los puramente filosóficos, los teológicos, los sociales, los literarios o los culturales.

De hecho, debe reconocerse el trabajo de los investigadores del Raimundus-Lullus-Institut (Universidad de Friburgo en Brisgovia) que con ejemplar periodicidad publican las ediciones críticas de la obra luliana en el *Corpus Christianorum Continuatio Medievalis*, bajo el sello Brepols. Cabe aquí el reconocimiento al *Patronat Ramon Llull* formado por las Universidades de Palma de Mallorca, Barcelona y Valencia que trabajan en una nueva edición de las obras, en catalán, de Ramon Llull. Otra herramienta indispensable en nuestra era digital es la *Ramon Llull Data Base*, bajo la dirección de Anthony Bonner.

En medio de las bondades que los lulistas de nuestro tiempo hacen en favor de la herencia intelectual del polígrafo mallorquín, parece haberse quedado atrás un aspecto igualmente importante y que, a la luz de los datos que se van obteniendo en los últimos tiempos, resulta crucial para entender la relevancia de su pensamiento y obra. Nos referimos a la historia del lulismo que podríamos definir de un modo aproximado, y arriesgado, como: toda obra y/o acción realizada a lo largo del tiempo, desde los primeros momentos incluso en vida del filósofo (s. XIII) hasta nuestros días (s. XXI), bajo el reclamado influjo del pensamiento, obra y/o vida de Ramon Llull, así como la reconocida afinidad con algunos de sus herederos filosóficos.

Al lulismo dedicaron una densa obra, todavía no superada enteramente a día de hoy, los hermanos Joaquim y Tomàs Carreras i Artau, que a pesar

del cariz “nacional” de su estudio, incluyeron lulistas de todo el continente europeo. De igual forma, existen otros desarrollos locales de cada una de las figuras o grupos lulistas más representativos¹, pero sin que hayan tenido una continuidad en estudios posteriores.

Pareciera que, debido a una gran amalgama de nombres, de poseores, maestros, manuscritos, opúsculos anónimos o atribuidos, copias y demás, los investigadores se hubieran desanimado a la hora de profundizar en este ámbito de estudio. Es el tributo negativo que dejó la persecución de la obra luliana por parte de un sector de la inquisición, además de las actitudes dubitativas de la Santa Sede al respecto, lo que provocó que la mención de “Raimundo” (Ramon Llull) se evitara conscientemente para eludir ciertos inconvenientes. Esta situación ha creado un rompecabezas para el estudioso moderno, el cual, a la hora de analizar textos con “posibles” características lulianas, debe recomponer la herencia leyendo entre líneas y tardando el doble de tiempo que aquellos que se ocupan de la recepción de personajes menos “problemáticos” – aunque no menos complejos – como Buenaventura de Bagnoregio o Tomás de Aquino. Ahora más que nunca, gracias a los avances en los análisis sobre la figura y la obra lulianas, es posible identificar de una manera fiable la presencia del pensamiento luliano en los escritos de otros autores posteriores.

Todo ello no es obstáculo para que comience, gracias el empuje del *Any Llull*, una colaboración internacional que busque recomponer las sendas que ha recorrido el lulismo europeo, como un fenómeno global, en sus diferentes formas y personajes. Sólo así se conseguirá entender cómo filósofos tan reconocidos como Nicolás de Cusa, Descartes, Leibniz o Spinoza se hayan hecho eco, para seguirlo o para criticarlo, del pensamiento de Ramon Llull, restituyéndole la importancia que ha tenido en la composición de las líneas generales de la filosofía moderna y contemporánea.

Un aspecto notable es el trasfondo “laico” que rezuma la obra luliana escrita en lengua vernácula – catalán antiguo – y su posterior traducción en castellano,

1 Sirvan como ejemplo los estudios de: T. y J. CARRERAS Y ARTAU, *Historia de la filosofía española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV* 2 vols., Real Academia de las Ciencias, Madrid 1939-1943; J. N. HILLGARTH, *Ramon Llull and Lullism in Fourteenth-Century France*, Clarendon Press, Londres 1971; J. M^a MADURELL MARIMÓN, «La escuela luliana de Barcelona (Nuevos datos para su historia)», *Analecta Sacra Tarraconensia* 23 (1950) 31-66; J. RUBÍO I BALAGUER, *Ramon Llull i el lul·lisme*, (Obres de Jordi Rubió i Balaguer, II) Abadia de Montserrat, Barcelona 1985. También cabe mencionar los estudios de M. PERERIRA, *The Alchemical corpus attributed to Raymond Lull*, The Warburg Institute, Londres 1989, y el libro de estudios editado por M. M. ROMANO, *Il Lullismo in Italia: itinerario storico-critico. Volume miscelaneo in occasione del VII centenario della morte di Raimondo Lullo*, Officina di Studi Medievali-Antonianum, Palermo-Roma 2015.

italiano, francés o inglés. Esta difusión, junto con la imprenta, constituyen las matrices que dieron acceso universal a las ideas que condujeron al pensamiento moderno: la racionalidad y la lógica, la antropología y la sociología, el ecumenismo y el diálogo intercultural. De ahí, la importancia de conocer a fondo la historia del lulismo en todas sus facetas, si bien la vertiente alquimista y mnemotécnica tuvo gran relevancia hasta el siglo de las luces. No hay mejor manera de entender la historia de la propia Europa que a través del estudio de la historia del lulismo, en cuanto ofrece un perfil transversal que sirvió de fermento cultural y religioso para la emergencia de ciertos ideales como la unidad de las ciencias, la precisión del lenguaje lógico, el acceso universal a la enseñanza, la meditación religiosa en contextos de diálogo. En efecto, las ideas lulianas fueron utilizadas y adaptadas tanto en ambientes católicos como en círculos reformistas, y por ende, en contextos tan variados que van desde la ciencia hasta la alquimia.

En las páginas de este libro hemos podido contar con varios trabajos que ahondan en dos grandes bloques del panorama historiográfico referido a la figura de Ramon Llull. En una primera sección, encontramos los trabajos que tratan diversos aspectos del pensamiento luliano *in se et per se*; mientras que en la segunda gran sección se profundiza en las cuestiones relativas a la historia del lulismo, y que permiten progresar en la senda de un mejor conocimiento del mismo.

Respecto al primero, Natália Nunes nos adentra en la cuestión de la vinculación entre el pensamiento luliano y las influencias del sufismo en el marco de la obra *Libro del amigo y del Amado*, destacando los puntos en que ese vínculo es más patente. Hace un recorrido por los ejemplos de poesía/filosofía sufi que encajan con los planteamientos de la obra luliana.

Constantin Teleanu enfoca su contribución hacia el perfil de los maestros parisinos que Ramon Llull denomina “averroístas” y que a su vez identifica como filósofos, un apelativo que en la Facultad de Artes de París tenía mucho que ver con un grupo de lectores de Averroes y Aristóteles, también llamados *philosophantes*. El autor nos presenta el recurso luliano a la enumeración de los errores del Filósofo y su Comentarista, así como el modo en que Llull elabora personificaciones de “averroístas” en los opúsculos en que el mismo *Raimundo* discute con aquellos maestros acusados de seguir los listados de aquellos errores.

Desde otro ángulo, Antoni Bordoy aborda la discusión luliana con el averroísmo. Esta vez la argumentación luliana gira en torno a un listado específico de errores atribuidos a los maestros y estudiantes de la facultad de artes parisina, por parte del obispo Tempier. Bordoy intenta identificar en las elaboraciones

historiográficas de los siglos XIX y XX a los maestros que señalaba el *Syllabus* de 1277 y el posterior comentario luliano redactado diez años después.

En este mismo tópico de la búsqueda luliana del diálogo se inscribe el trabajo de Gabriel Ensenyat quien indaga acerca la vocación luliana por la conquista del “infiel”, usando pruebas y argumentos. Alrededor de preguntas de formulación precisa, pero compleja explicación, Ensenyat nos muestra las posibles razones por las que Lull prefirió un camino propio, más complejo, y no acogerse a la vía de los dominicos que contaban con escuelas de lenguas y una importante presencia en la universidad parisina.

Esta primera sección de estudios termina con una contribución de Walter Redmond² que enlaza la concepción luliana del “ascenso y el descenso” del intelecto con la teología mística del pseudo-Dionisio y la vaguedad que caracteriza a la predicación de cualidades respecto a los singulares. Redmond muestra cómo la mística dionisiana parte de signos particulares que se van tornando “nebulosos” y “vacíos” en la medida en que se aproximan a la totalidad. En cierto sentido, ocurre algo semejante respecto de una atribución general respecto a singulares en la que el descenso se hace más preciso mientras que el ascenso se torna vago o ambiguo. Esta similitud entre el ascenso místico y el lógico se refuerza con la traducción del prólogo del editor a la edición Mallorquina del *Liber ascensu et descesu intellectus* (1744), lo que nos introduce al lulismo mallorquín de la época.

En la segunda sección, Francisco José Díaz Marcilla nos ofrece un panorama introductorio del lulismo europeo, destacando la aportación que la base de datos sobre Ramon Lull (mantenida por la Universidad de Barcelona) ofrece, y haciendo un primer intento de clasificación de los lulistas de la época medieval. También aporta una serie de reflexiones respecto al desarrollo de los estudios sobre lulismo.

En el contexto de la época medieval, encontramos el texto de Alice Tavares, quien trata de la obra *Livro da corte imperial* perteneciente al lulismo autóctono portugués. En su trabajo analiza las alusiones textuales que apelan a la comunidad judía, reflejando tanto los errores como las soluciones a los mismos que se dan en el libro a la búsqueda de su conversión.

Cronológicamente, sigue el estudio realizado por José Higuera Rubio sobre un lulista francés del siglo XVI: Alain de Varènes y su obra *De amore*. En ella se observa claramente uno de los fenómenos que muestran la complejidad de

2 Walter Redmond (Profesor Emérito de la Universidad de Texas) ha aceptado amablemente la invitación de los editores a contribuir a este volumen, aunque no participó de las reuniones de Mallorca y Lisboa.

la evolución del lulismo, pues el autor se basa en textos de su maestro lulista, Jacques Léfèvre d'Étaples, pero deja de mencionar la fuente original, es decir, Ramon Llull, aunque utilizando su lenguaje y sus ideas.

También relativo al siglo XVI está el trabajo conjunto de Rafael Ramis Barceló y Carla Compagno, quienes arrojan un poco más de luz sobre el interés por el lulismo del conocido humanista Girolamo Cardano, aunque en este caso alquímico. Reflejan las dudas que ese pseudo-lulismo levantaba en las disquisiciones de Cardano, y la manera en que se posicionaba en su contra. Sirve efectivamente como ejemplo de la manera en que la recepción de la obra luliana auténtica y la alquímica se van fusionando, o a veces entorpeciendo, mutuamente.

A continuación aparece el estudio llevado a cabo, también en coautoría, por Alessandro Tessari y Alberto Pavanato, en el que se trata la recuperación de la obra luliana tanto la atribuida como la original, a finales del siglo XVII, de la mano de Lázaro Zetzner. Esto coincide con el interés del rey Felipe II y el arquitecto Juan de Herrera, lo que no tuvo el suficiente peso durante el complicado panorama post-tridentino que acabó por llevar a la hoguera a Giordano Bruno.

En definitiva, esperamos que estas contribuciones ayuden a la mejor comprensión del pensamiento luliano y, sobre todo, de la evolución del mismo a lo largo de los siglos posteriores.

Francisco José Díaz Marcilla
(IEM-Universidade Nova de Lisboa)

José Giovanni Higuera Rubio
(IF-Universidade do Porto)

Lisboa-Porto, 2017

Los editores agradecen la colaboración del Departamento de filosofía de la Universidad de las Islas Baleares y del Instituto de Estudos Medievais da Universidade Nova de Lisboa por haber acogido los encuentros lulianos, de 2013 y 2014, que motivaron la publicación de este volumen. Especial reconocimiento merece el Gabinete de Filosofia Medieval (Instituto de Filosofia da Universidade do Porto), y su director, Prof. José Meirinhos, por ofrecer un soporte editorial a esta compilación de textos.